|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Haa Lingítx̱ sateeyí | Our Tlingit identity |  |
| aadéi |  |  |
| haa ée at dultóowu yé, | the way we are taught |  |
| wooch yáa awudané, | respecting each other |  |
| wooch isx̱án. | loving each other | 5 |
| Ch’a ldakát át a yakg̱wahéiyag̱u ḵudzitee | There is a spirit in everything |  |
| yu.á haa ée at dultóow. | that is how we are taught |  |
| Héen táanáx̱ x̱áat, | The fish in the water, |  |
| daḵt woo.aadi aa, | the things walking in the forest |  |
| Xóots— | brown bear | 10 |
| hás tsú, | them too |  |
| has du yakg̱wahéiyag̱u ḵudzitee, | their spirit exists |  |
| ch’a haa yáx̱. | just like us. |  |
| Tél ḵáaḵwx̱ yaysaḵaaḵ! | Donʼt offend them! (1:18) |  |
| Has du yáa ayagaynéi! | You all respect them! | 15 |
| A x̱oo aa áyá | Some of them |  |
| ḵáax’w eedé | to people |  |
| haa shkalneegí áyú tóode | in our stories |  |
| wáa sáyá | how is this |  |
| has du een yéi jeewuneiyí. | working with them | 20 |
|  |  |  |
| Yáa | This |  |
| yadak’átsk’u áyá, | young boy, |  |
| Aak’wtaatseen. | Aakʼwtaatseen |  |
| Atx’aan aaní, | Fish camp, | 25 |
| áx’ áyá has at x’áan, du tláa, | they are smoking fish, his mother, |  |
| du éesh.  | his father. |  |
| X̱áat héeni áx̱ g̱aadáa. | In the salmon river there is a fish trap. |  |
| áyá áa ash koolyát, |  |  |
| Aak’wtaatseen. |  | 30 |
| Áyá awsiteení x̱áat at satáan. |  |  |
| Yáa naaluwán. |  |  |
| Át wujixíx, « Ée-ee! » |  |  |
| Yéi akaawlitséx̱.  |  |  |
| Aax̱ yaa nashíx áyá, du géide uwa.át yá ḵu.oo. |  | 35 |
| Áyá at een yoo x̱’adudli.átk, |  |  |
| « Haagú haa eení. » |  |  |
| Áyú yaakw yíx̱ woogoot ḵoon. |  |  |
| Ayawduwax̱áa. |  |  |
| Du waḵshiyeex’ tle ch’a haa yáx̱ lingít áwé. |  | 40 |
|  |  |  |
| Hél awuskú wáa sáyá at nanein. |  |  |
| Goosú du tláa? |  |  |
| Goosú du éesh? |  |  |
| Ḵúnáx̱ teesh du kaadéi yaa nagút. |  | 45 |
| Áx’ áwé yaa na.át ḵuwatíni ḵu.oo. |  |  |
| Átyátx’ich du jeet áyá át shitléḵw a x̱’éi. |  |  |
| Tléik’, ḵúnáx̱ tle de kei ash nasnéekw. |  |  |
| Teesh.  |  |  |
|  |  | 50 |
| Taakw eetí de ḵukg̱waháa áyá. |  |  |
| Has du sháade háni yéi ḵuyawsiḵéik, |  |  |
| « Yaakw du een gax̱tutáan, |  |  |
| Aak’wtaatseen. |  |  |
| Ḵaa Tú Kax̱sakee Héeni de. » |  | 55 |
|  |  |  |
| Taakw eetí áyá. |  |  |
| Ldakát át wuduwaxún. |  |  |
| K’idéin yande yaa ḵuganéi áyá. |  |  |
| Aak’wtaatseen x̱ánt uwagút yáa a sháade háni. |  | 60 |
| « Neil déi yéi gax̱tux̱áa. |  |  |
| Át ayatux̱éini |  |  |
| yá héen, |  |  |
| yikg̱asatéen i tláa, |  |  |
| x̱áat daax’ yéi jiné. |  | 65 |
| Du dayéen ikg̱eenóok. |  |  |
| Gag̱ilatéen. |  |  |
| Yáax’ áwé igux̱satéen. |  |  |
| Kei kg̱wa.éex’ |  |  |
| i tláa, |  | 70 |
| ‘K’ex̱’aa haat kaytán! |  |  |
| He x̱áat áyá x̱át yalatín.’ |  |  |
| I duk’íx̱’ni, |  |  |
| i kootóode ikaytl’ékw. |  |  |
| Hél daa sá tukg̱eenook. » |  | 75 |
|  |  |  |
| Ayáx̱ áyá, at yadux̱áa áyá. |  |  |
| Du toowúch a dayeen áwé áa du tláa. |  |  |
| Kei uwa.íx’, |  |  |
| « K’ex̱’aa haat kayshát! |  | 80 |
| He x̱áat áyá x̱át yalatín. » |  |  |
| Aadéi shukaawduwajayi yéyáx̱ áyá, du k’eex̱’ áwé du gutóode awditl’ékw.’ |  |  |
| Du tláax̱ a seiyít áwé awduwax̱ích yá x̱áat. |  |  |
| Ḵáa x̱’as’ akg̱waxaash áyá du tláach yá x̱áat. |  |  |
| Kei uwa.íx’, |  | 85 |
| « Ax̱ yeetk’i séit áyá séit ikdatéeyin yá x̱áat! » |  |  |
|  |  |  |
| Has du íx̱t’ich t’éi sh yoo kaawujeeyí áyá. |  |  |
| Yáa |  |  |
| atx’aan hídi |  | 90 |
| ldakát |  |  |
| daax’ yee hít |  |  |
| k’idéin ldakát át tsé tl’atgi ká. |  |  |
| G̱aa t’áa kát áwé s dutaan du x̱eeyí. |  |  |
| X̱’wáal’ áyá káa yéi duwa.oo yáa t’áa. |  | 95 |
| A kát áwé s astaan yá x̱áat. |  |  |
|  |  |  |
| Ldakát áyá |  |  |
| ḵu.oo áwé duwa.át. |  |  |
| Wáa sáyá at gug̱wanéi? |  | 100 |
| Taat sitgawsáanit áyá at ḵug̱aháa áwé wduwa.áx̱i: |  |  |
| « Húuuuuuuu. » |  |  |
| Yées k’isáani áyá áa kée luwa.á! |  |  |
| « Aak’wtaatseen áyá yáadu hú! » |  |  |
|  Ḵux̱ jiwdudliháa. |  | 105 |
|  |  |  |
| Haa yoo x̱’atángix̱ tulayéix̱i aa |  |  |
| Aak’wtaatseen aadéi yoo kaawashuwu yé áyá. |  |  |
| Ḵu.oo x̱oot isgeet |  |  |
| toowú néegu. |  | 110 |
| Yoo x̱’atángix̱ tulayéix̱. |  |  |
| Kake de x̱oo x̱waateen. |  |  |
| Clarence Jackson du tláa nanáa. |  |  |
| Peter Jack |  |  |
| du yaagú átx̱ ḵuyawsikóo Aangóon dáx̱. |  | 115 |
| Aag̱áa akax̱wlineek Aak’wtaatseen. |  |  |
| Áyá family a yís yax̱wsiḵáa, |  |  |
| « Gu.aal kwshé, |  |  |
| yá Aangóon dáx̱ haa sateeyí, |  |  |
| haa yá x̱oo ayeelg̱einí, |  | 120 |
| Ḵaa Tú Kax̱sakee Héeni |  |  |
| yee jiwdudliháayi yáx̱ yee ḵuwda.oo. » |  |  |
| The way we use some of these stories. |  |  |